9 JANV 1953
Coördination.

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 5 janvier 1953, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté du Régent du 10 mai 1948 modifiant et coordonnant les arrêtés du Régent des 16 septembre 1946 et 21 mai 1947 relatifs aux compléments de pension de vieillesse et de survie", a donné en sa séance du 7 janvier 1953 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 5e Januari 1953 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het besluit van de Regent van 10 Mei 1948 houdende wijziging en ordening van de besluiten van de Regent van 16 September 1946 en 21 Mei 1947 betreffende de aanvullende ouderdoms- en overlevingspensioenen", heeft ter zitting van 7 Januari 1953 het volgend advies gegeven :

L'alinéa 2 du préambule devrait être rédigé de la manière suivante :

"Vu l'arrêté du Régent du 10 mai 1948 relatif aux compléments de pension de vieillesse et de survie, modifié par les arrêtés du Régent des 29 mars et 9 décembre 1949 et par l'arrêté royal du 27 novembre 1951;".

+

\+ +

Les phrases liminaires des articles 1er et 2 devraient être respectivement rédigées comme suit :

"L'article 3, § 1er,de l'arrêté du Régent du 10 mai 1948,modifié par l'arrêté royal du 27 novembre 1951, est remplacé par la disposition suivante : ...

L'article 6 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 27 novembre 1951, est remplacé ... ".

+

\+ +

A l'article 3, le Conseil d'Etat propose de supprimer les mots :

.../...

"conformément aux articles 3 et 6 de l'arrêté du Régent du 10 mai 1948, modifiés par les articles 1er et 2 du présent arrêté".

\+

\+ \+

Pour des raisons de concordance générale, le Conseil d'Etat propose d'intervertir l'ordre des articles 6 et 7.

Het tweede lid van de inleiding moet worden gelezen als volgt :

"Gelet op het besluit van de Regent van 10 Mei 1948 betreffende de aanvullende ouderdoms- en overlevingspensioenen, gewijzigd bij de besluiten van de Regent van 29 Maart en 9 December 1949 en bij het koninklijk besluit van 27 November 1951 ;".

\+

\+ +

Voor de inleidende volzinnen van de artikelen 1 en 2 wordt onderscheidenlijk aanbevolen :

"Artikel 3, § 1, van het besluit van de Regent van 10 Mei 1948, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 November 1951, wordt door de volgende bepaling vervangen : ...

Artikel 6 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 November 1951, wordt door de volgende bepaling vervangen : ...".

\+

\+ +

.../...

De Raad van State stelt verder voor, in artikel 3 de woorden "overeenkomstig de artikelen 3 en 6 van het besluit van de Regent van 10 Mei 1948, gewijzigd bij de artikelen 1 en 2 van dit besluit" achterwege te laten.

\+

\+ \+

Tenslotte stelt hij, met het oog op de algemene overeenstemming voor, de artikelen 6 en 7 onderling van plaats te verwisselen.

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	J.SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président voorzitter
	M.SOMERHAUSEN, G.VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le 1953.

De 1953.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.